

- Caractéristiques
- Kenmerken
- Characteristics

- Technische Daten
- Características
- Características

- Χαρακτηριστικά
- Технические характеристики
- Teknik özellikler

- Parametry
- 特性
- الخصائص

+ 65°C - 20°C	①
230 Vac 50 Hz	
230 VAC	1 x 460 VA 1 x 460 BA

Tension	230 Vac	Spanning	230 Vac	Voltage	230 Vac	Betriebsspannung	230 Vac
Fréquence	50 Hz	Frequentie	50 Hz	Frequency	50 Hz	Frequenz	50 Hz
Section des fils	4 x 0,75 mm ²	Doorsnede van de draden	4 x 0,75 mm ²	Wire section	4 x 0,75 mm ²	Leiterquerschnitt	4 x 0,75 mm ²
Tensión	230 Vac	Tensão	230 Vac	Τάση	230 Vac	Напряжение	230 Vac
Frecuencia	50 Hz	Frequência	50 Hz	Συχνότητα	50 Hz	Частота	50 Hz
Sección de los cables	4 x 0,75 mm ²	Secção dos fios	4 x 0,75 mm ²	Διατομή ουρμάτων	4 x 0,75 mm ²	Сечение проводников	4 x 0,75 mm ²
Gerilim	230 Vac	Napięcie	230 Vac	电压	230 Vac	قوة التيار	230 فولت تيار متناوب
Frekans	50 Hz	Częstotliwość	50 Hz	频率	50 Hz	التردد	50 هرتز
Kablo kesitleri	4 x 0,75 mm ²	Przekrój przewodów	4 x 0,75 mm ²	电线截面	4 x 0,75 mm ²	تقسيم الأسلاك	4 x 0,75 مم ²

① Moteur pour volet roulant
Motor voor rolluik
Motor for shutter

Rollladenmotor
Motor para persiana enrollable
Motor para estore rolante

Κινητήρας για κυλιόμενη περίοδα
Привод для жалюзи
Panjur için motor

Napęd do rolet
电动卷帘的电机
محرك لمصراع متحرك

Technologie	Radio fréquence 2,4 GHz – Produit certifié ZigBee Profil spécifique au fabricant – Maillage de réseau sans fil
Performance	Portée : 150 m en champ libre point à point

Technologie	Product met een radiofrequentie van 2,4 GHz en ZigBee-certificering Fabrikantspecifiek profiel MESH-netwerking
Prestaties	Bereik: 150 m in punt-tot-puntverbinding en in het vrije veld

Technology	2.4 GHz Radiofrequency ZigBee Certified Product Manufacturer Specific Profile MESH networking
Performance	Range: 150 m free field point-to-point

Technologie	2,4 GHz Hochfrequenz ZigBee Zertifiziertes Produkt Herstellerspezifisches Profil Vermaschtes Netz
Leistung	Reichweite: 150 m bei Punkt-zu-Punkt-Verbindung und im Freifeld

Tecnología	Producto certificado ZigBee con 2,4 GHz de radiofrecuencia Red de malla con perfil específico de fabricante
Rendimiento	Alcance: 150 m en campo libre punto a punto

Tecnologia	Produto certificado ZigBee de Radiofrequência 2,4 GHz Perfil específico do fabricante de conexão à rede MESH
Desempenho	Alcance: 150 m em campo livre ponto a ponto

Τεχνολογία	Ραδιοσυχνότητα 2,4 GHz Προϊόν Πιστοποιημένο από την ZigBee Ειδικό Προφίλ Δικτύωσης MESH Κατασκευαστή
Απόδοση	Εμβέλεια: 150 m σε σύνδεση από σημείο σε σημείο και σε ελεύθερο πεδίο

Используемая технология	РЧ 2,4 ГГц Протокол ZigBee
Радиус действия	Радиус действия: 150 м в режиме «точка-точка» на свободном пространстве

Teknoloji	Radyo frekans 2,4 GHz – ZigBee sertifikalı ürün Üreticiye özgü profil – Kablosuz ağız bağlantısı
Performans	Menzil: noktadan noktaya bağlantıda ve açık alanda 150 m

Technologia	Częstotliwość radiowa 2,4 GHz – Produkt certyfikowany ZigBee Profil właściwy dla producenta – Tworzenie sieci bezprzewodowej
Wydajność	Zasięg: 150 m w połączeniu punkt-punkt w pustym polu

技术	2.4 兆赫频率 ZigBee 认证的产品生产厂家专用的外形网状网络
性能	范围：自由场内点对点连接150米

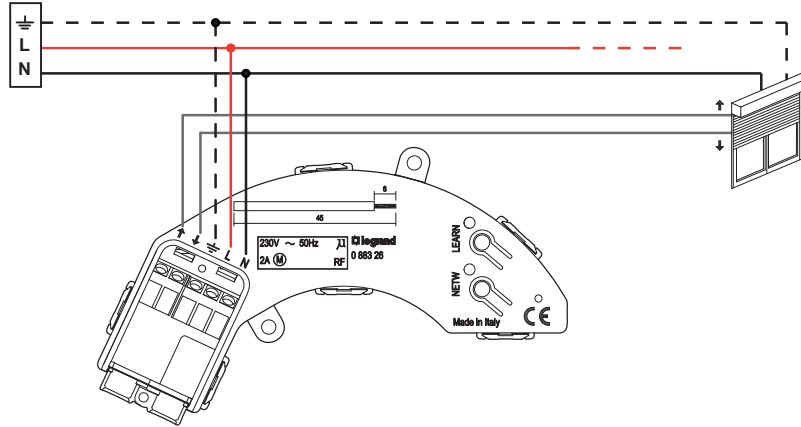
تقنية	تردد 2.4 جيجاهرتز منتج بتصديق ZigBee تصنيع متخصص للوضعية الشبكات المتداخلة
الأداء	المدى: 150م عند ربط نقطة اتصال بنقطة أخرى أو في حالة حقل حر

- Câblage
- Kabelwerk
- Cabling

- Verdrahtung
- Cableado
- Cablagem

- Καλωδίωση
- Схема подключения
- Kablolara

- Okablowanie
- 布线
- التوصيل



Ce produit doit être installé sur une ligne 10 A et doit rester accessible à tout instant pour permettre l'ajout d'un émetteur et pour la phase de l'apprentissage.
 Dit product moet worden geïnstalleerd op een lijn van 10 A en moet op ieder ogenblik bereikbaar blijven om een zender te kunnen toevoegen, en voor de inleesfase.
 This product should be installed on a 10A circuit and must remain accessible at all times to enable adding a transmitter and for the learning phase.
 Dieses Gerät stets auf einem 10A-Kreis einbauen ; es muss zu jeder Zeit zugänglich bleiben, damit die Lern-Phase und das Hinzufügen eines zusätzlichen Senders möglich bleiben.
 Este producto se debe instalar en una línea de 10 A y debe permanecer accesible en todo momento para poder añadir un emisor y para la fase de aprendizaje.
 Este produto deve ser instalado numa linha 10 A e deve permanecer acessível a todo o momento para permitir a adição de um emissor e para a fase de memorização.

Το προϊόν αυτό πρέπει να εγκατασταθεί πάνω σε μια γραμμή 10 A και να παραμείνει προσβάσιμο ανά πάσα στιγμή ώστε να επιτρέπεται η προεθώκη πομπού και για τη φάση της εκμάθησης.
 Устройство подключается к линии 10 А. При его монтаже необходимо предусмотреть возможность подключения в случае необходимости датчика или фазы для программирования.
 Bu ürün 10 A'lık bir hat üzerine kurulmalı, verici eklemek ve öğretme aşaması için her an erişilebilecek konumda olmalıdır.
 Produkt ten powinien być montowany na linii 10 A i musi być cały czas dostępny, aby umożliwić dodanie nadajnika oraz dla procedury zapamiętywania.
 本产品必须被安装至10A的电力线路上并需保持随时可访问的状态以便于添加一台发射器，同时方便学习阶段的操作。
 يجب أن يراب هذا المنتج على خط بسعة 10 أمبير ويجب أن يبقى في متناول اليد في أية لحظة من أجل السماح بإضافة جهاز إرسال وتسهيل مرحلة التعلم.

- Conditions d'utilisation
- Gebruiksaanvoorden
- Instructions for use

- Funktionsbedingungen
- Condiciones de uso
- Condições de utilização

- Συνθήκες χρήσης
- Условия эксплуатации
- Kullanım koşulları

- Warunki użytkowania
- 使用条件
- شروط الاستعمال

L'inter individuel de volet doit obligatoirement être associé à une commande de volet radio, pour réaliser sa configuration lors de son installation et de ses éventuelles maintenances.
 De aparte schakelaar voor het luik moet absoluut worden geassocieerd met een radio-luikbediening om de configuratie bij de installatie en later eventuele onderhoudsbeurten uit te voeren.

The individual shutter switch must be combined with a shutter radio control to ensure its configuration during installation and any later maintenance.

Der Rollladen-Einzelschalter muss zwecks seiner Einstellung beim Einbau bzw. etwaiger Wartungseingriffe mit einer Rolladen-Funksteuerung kombiniert werden.

El interruptor individual de persiana debe estar asociado obligatoriamente a un mando de persiana de radio para establecer su configuración durante su instalación y sus eventuales mantenimientos.

O inter individual de estore deve ser obrigatoriamente associado a um comando de estore rádio, para realizar a sua configuração durante a sua instalação e das suas eventuais manutenções.

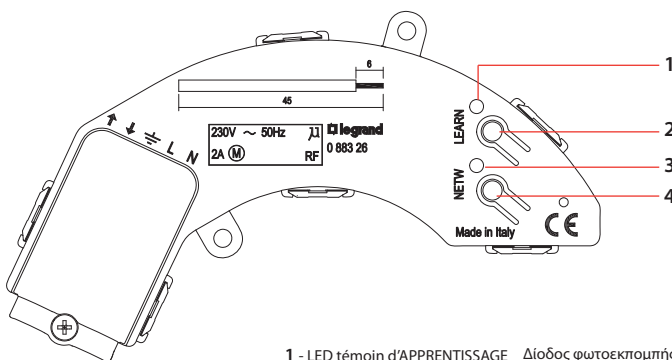
Το ατομικό διάκενο ό της περσίδας πρέπει να συνδέεται υποχρεωτικά με μια ραδιοενολή περσίδας, για να πραγματοποιηθεί η διαμόρφωση της κατά την εγκατάστασή της και τις επεξεργασίες συντηρήσεις της.

Индивидуальный исполнительный механизм створки должен использоваться в сочетании с пультом радиоуправления шторкой, чтобы можно было осуществлять конфигурирование при монтаже и возможном обслуживании.

Bağımsız panjur kumandası montaj ve muhtemel bakımları sırasında mutlaka bir radyo kumandalı komutla eşleştirilmelidir.

W celu skonfigurowania podczas instalacji i ewentualnych prac konserwacyjnych indywidualny przełącznik rolety należy obowiązkowo podłączyć do radiowego systemu sterowania roletą.
 单个的卷帘门窗必须配备一个无线控制装置，以便在安装时和可能的维护期间对其进行配置

يجب أن يكون المفتاح الفردي للمصراع مقترنا بمقترنا مفتاح التحكم اللاسلكي بالمصراع للقيام بتهيئته أثناء عملية التنصيب وكذلك أعمال الصيانة المحتملة.



- 1 - LED témoin d'APPRENTISSAGE «LEARN»-led LEARN-Leuchtdiode LED LEARN
- Δίοδος φωτοεκπομπής (LED) LEARN Индикатор LEARN ÖĞRETME göstergesi LEDİ Kontrolka ZAPAMIĘTYWANIA LEARN (“学习”) 发光二极管 (LED) مؤشّر ضوئي للشبكة

- 2 - Bouton mode APPRENTISSAGE «LEARN»-knop LEARN Button LEARN-Taste Botón LEARN Botão LEARN
- Κουμπι LEARN Кнопка LEARN ÖĞRETME modu butonu Przcisk trybu ZAPAMIĘTYWANIA LEARN (“学习”) 按钮 زر البرمجة

- 3 - LED RÉSEAU «NET»-led NETWORK Led NETZWERK-Leuchtdiode LED de RED Led “REDE”
- Δίοδος φωτοεκπομπής (LED) « ΔΙΚΤΥΟ » Индикатор NETWORK AĞ LEDİ Kontrolka SIECI NETWORK (“网络”) 发光二极管 (LED) مؤشّر ضوئي للشبكة

- 4 - Bouton RÉSEAU «NET»-knop NETWORK Button NETZWERK-Taste Botón de RED Botão “REDE”
- Κουμπι « ΔΙΚΤΥΟ » Кнопка NETWORK AĞ butonu Przcisk SIECI NETWORK (“网络”) 按钮 زر الشبكة

⚠ Consignes de sécurité (FR LU BE CH)

Avant toute intervention, couper le courant.
Respecter strictement les conditions d'installation et d'utilisation.

⚠ Veiligheidsvoorschriften (NL BE)

Onderbreek voor enige ingreep de stroom.
Neem de installatie- en gebruiksvoorwaarden nauwgezet in acht.

⚠ Safety instructions (GB IE)

Make sure the power supply is disconnected before any intervention.
Strictly comply with instructions for installation and use.

⚠ Sicherheitshinweise (DE CH)

Vor jeglichem Eingriff die Spannungsfreiheit sicherstellen.
Einbau- und Gebrauchsanleitungen sind genau zu beachten.

⚠ Consignes de seguridad (ES)

Antes de realizar cualquier intervención, cortar la corriente eléctrica.
Respetar estrictamente las condiciones de instalación y uso.

⚠ Instruções de segurança (PT)

Antes de qualquer intervenção, desligar a corrente.
Respeitar rigorosamente as condições de instalação e de utilização.

⚠ Συστάσεις ασφαλείας (GR CY)

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση, διακόψτε την παροχή ρεύματος.
Να τηρείτε ανστηρά τις συνθήκες εγκατάστασης και χρήσης.

⚠ Меры предосторожности (RU)

Отключить питание перед проведением любых ремонтных работ.
Строго соблюдайте требования к условиям монтажа и эксплуатации.

⚠ Güvenlik talimatları (TR CY)

Herhangi bir müdahaleden önce, akımı kesiniz.
Yerleştirme ve kullanım koşullarına titizlikle riayet ediniz.

⚠ Przepisy bezpieczeństwa (PL)

Przed każdą czynnością na urządzeniu, odłączyć dopływ prądu.
Ścisłe przestrzegać instrukcji dotyczących instalacji i użytkowania.

⚠ 安全提示

在任何干涉以前一定要断电，严格遵守安全和使用的规定。

إرشادات الأمان: ⚠

« افطع التيار الكهربائي. قبل أي تدخل. تنفيذ تقيداً تاماً بشروط التركيب والاستخدام. »

• Fonctionnement (1)

• Werking (1)

• Functioning (1)

- Valable pour tous types de moteurs
- Geldig voor alle motortypes
- Valid for all types of motor

• Funktionsweise (1)

• Funcionamiento (1)

• Funcionamento (1)

- Für alle Motortypen gültig
- Válido para todo tipo de motores
- Válido para todos os tipos de motores

• Λειτουργία (1)

• Функционирование (1)

• Çalıřma (1)

- İřçüye ğia luse tpuse tn kinetirwn
- Для приводов любого типа
- Tm motor tipleri iin geerlidir

• Działanie (1)

• 功能 (1)

• التثغیل (1)

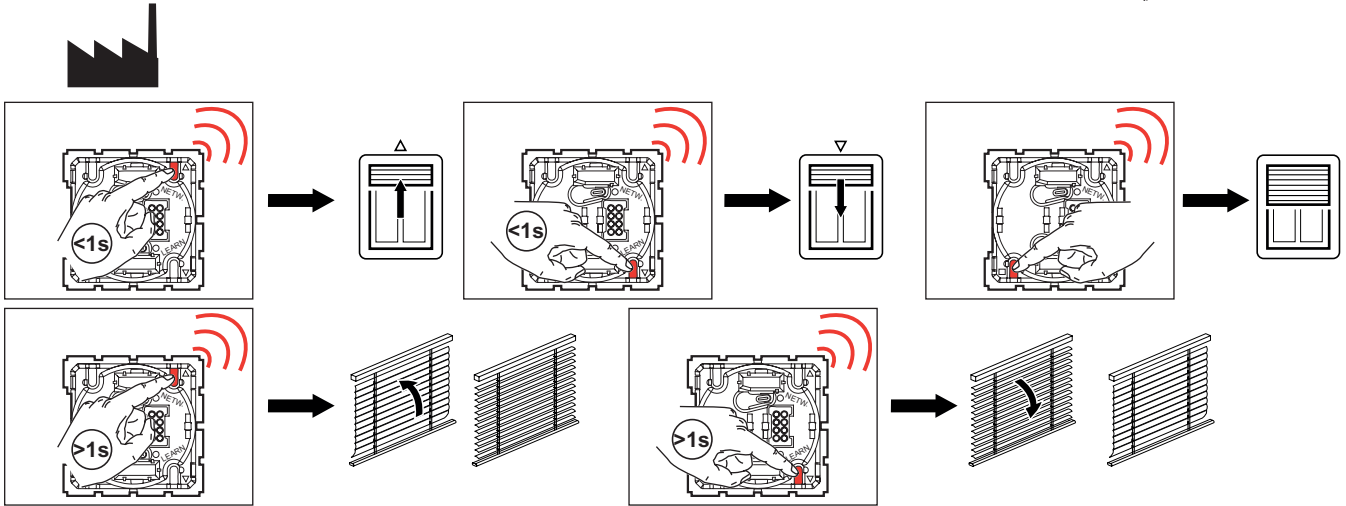
- Dotyczy wszystkich typw silnikw
- 对所有型号电机有效
- صالح لكافة أنواع المحركات

• Mode bistable
• Bistabile modus
• Bistable mode

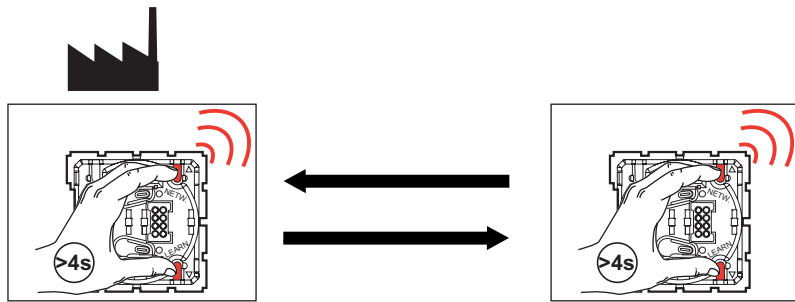
• Bistabiler modus
• Modo biestable
• Modo biestável

• Δισταθής τρόπος λειτουργίας
• Бистабильный режим
• Çift yönl mod

• Tryb dwustabilny
• 双稳态模式
• نمط تثانئ الاستقرار



- Mode bistable
- Bistabile modus
- Bistable mode
- Bistabiler modus
- Modo biestable
- Modo biestável/
- Δισταθής τρόπος λειτουργίας
- Бистабильный режим
- Çift yönl mod
- Tryb dwustabilny
- 双稳态模式
- نمط تثانئ الاستقرار



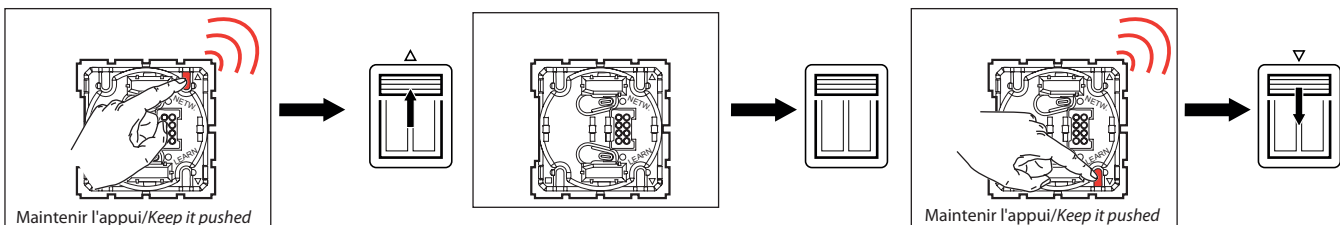
- Mode monostable
- Monostabile modus
- Monostable mode
- Monostabiler modus
- Modo monoestable
- Modo monoestável
- Μονοσταθής τρόπος λειτουργίας
- Μονοσταβίλνئ режим
- Tek yönl mod
- Tryb monostabilny
- 单稳态模式
- نمط آحادئ الاستقرار

• Mode monostable
• Monostabile modus
• Monostable mode

• Monostabiler modus
• Modo monoestable
• Modo monoestável

• Μονοσταθής τρόπος λειτουργίας
• Μονοσταβίλνئ режим
• Tek yönl mod

• Tryb monostabilny
• 单稳态模式
• نمط آحادئ الاستقرار



- Configuration du niveau de preset
- Configuratie van het presetniveau
- Setting the preset level
- Konfiguration der Voreinstellungsstufe

- Configuración del nivel de preset
- Configuração do nível de predefinição
- Διαμόρφωση του επιπέδου προρρυθμίσης
- Конфигурация уровня предварительной настройки

- Ön ayar düzeyinin konfigürasyonu
- Konfiguracja poziomu nastawiania
- 预设值的配置
- تهيئة مستوى الضبط المسبق

- Non compatible avec les moteurs avec gestion interne des fins de courses
 - Niet compatibel met de motoren met intern beheer van de uiterste standen
 - Not compatible with motors with internal limit switch management
 - Nicht mit Motoren mit interner Endlagensteuerung vereinbar
 - No compatible con los motores con gestión interna de fines de carrera
 - Não compatível com os motores com gestão interna dos fins de curso

- Μη συμβατό με τους κινητήρες εσωτερικής διαχείρισης των περάτων των διαδρομών
 - Несовместим с приводами с внутренним управлением конечных выключателей
 - Dâhili hareket mesafesi sonu yönetimi olan motorlarla uyumlu değildir
 - Nie współpracuje z silnikami z wewnętrznym zarządzaniem końcami biegu
 - 与配备行程结束内部管理机构电机不兼容
 - غير متوافق مع المحركات التي تعمل بإدارة داخلية لنهاية شوط المصراع

- Configuration du niveau de preset
- Configuratie van het presetniveau
- Setting the preset level
- Konfiguration der Voreinstellungsstufe

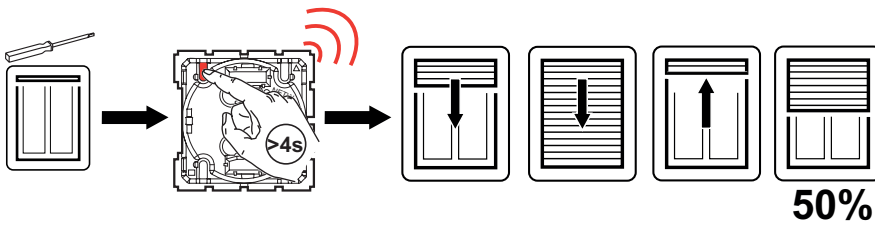
- Configuración del nivel de preset
- Configuração do nível de predefinição
- Διαμόρφωση του επιπέδου προρρυθμίσης
- Конфигурация уровня предварительной настройки

- Ön ayar düzeyinin konfigürasyonu
- Konfiguracja poziomu nastawiania
- 预设值的配置
- تهيئة مستوى الضبط المسبق

- Mise en mémoire de la course du volet
- Opslag van de beweging van het luik
- Memorisation of shutter travel
- Speicherung des Rollladenweges

- Memorización de la carrera de la persiana
- Memorização do curso da persiana
- Απομνημόνευση της διαδρομής του φύλλου
- Запоминание хода жалюзи

- Panjur hareket mesafesini hafızaya alma
- Zapamiętywanie biegu żaluzji
- 卷帘门窗行程的记录保存
- حفظ شوط المصراع في الذاكرة



Placer le volet en position d'ouverture maximum, appuyer sur la touche indiquée pendant plus de 4 secondes, le volet se ferme complètement, s'ouvre complètement puis se place en position intermédiaire. Ne pas intervenir sur le dispositif pendant cette phase. Le dispositif a mémorisé les temps d'ouverture et fermeture du volet, procéder ensuite à la mémorisation de la position voulue (preset).

Place the shutter in the fully open position and press the button indicated, holding for more than four seconds. The shutter closes fully, opens fully, and then settles in an intermediate position. Do not interfere with the unit during this phase. The unit has memorised the shutter opening and closing times. Next, memorise the desired position (preset).

- Enregistrement du Preset
- Registratie van de Preset
- Saving the Preset
- Preset-Speicherung

- Archivado del Preset
- Memorização do Preset
- Καταχώρηση της προρρυθμίσης
- Запись предварительных настроек

- Ön ayar kaydı
- Zapisanie Presetu
- 预设保存

حفظ الضبط المسبق في الذاكرة



Appuyer sur la touche haut ou bas de la commande radio pour placer le volet dans la position voulue.
 Press the 'Up' or 'Down' button on the remote control to place the shutter in the desired position.

Pour mémoriser la position voulue, appuyer sur la touche STOP de la commande radio du volet pendant plus de 10 secondes.
 To memorise the desired position, press the 'STOP' button on the shutter remote control and hold for more than 10 seconds.



Une fois ces opérations effectuées, quelle que soit la position du volet à l'arrêt, le volet se place dans la position mémorisée en appuyant sur la touche STOP.
 After this procedure has been performed, whatever the rest position of the shutter, it will go to the preset position when the user presses the 'STOP' button.

CONFORMITY CE DECLARATION

We declare that the products satisfy the provisions of :
 The directive 1999/5/CE of the european parliament
 and of the council of March 9th, 1999

On condition that they are used in the manner intended and/or in accordance with the current installation standards and/or with the manufacturers recommendations

Channel availability depends on local country regulations. Wireless LAN system administrator must choose correct country of operation. Channels are then automatically configured to comply with specified country's regulations.

These provisions are ensured for directive 1999/5/CEE by conformity to the following standards :

EN 301 489
 EN 300 328
 EN 60669-2-1